

# DERECHOS DE LOS PUEBLOS Y BARRIOS ORIGINARIOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS RESIDENTES EN LA CIUDAD DE MÉXICO



**Bats'i k'op** Tsotsil  
este alto

Descarga en español y lenguas indígenas en:

<https://piensadh.cdchcm.org.mx/index.php/folleto-gap/2024-indigenas>



JTSOP NAKLEJETIK TI SK'AN ICH'ELIK TI MUK'

## ¿Mi a naoj...?

Ti krixchanotik ti nakajtik li' ti yosilal Ciudad de México yantik no'ox me ti stalel skuxlejale. Oy me ti buch'utik yajvaltak ti pueblos, barrios originarios xchu'uk ti comunidades xchu'uk jujutsop bats'i jnaklejetik, ti yantik no'ox ti stalel skuxlejalik i yantik no'ox ti sk'opike.

Ti yantik no'ox ukutike xa'be sk'ulejal ti jlumaltik sventa yu'un talem kuxlejale, i ech yu'un ti capital yu'un ti jlumaltike a jun **ciudad pluricultural (e'pal talem kuxlejale), plurilingüe (ep ti tos k'opetik) y pluriétnica (epal tsohlejetik).**

Li' ti yosilal Ciudad de México oy ta xich' k'oponel o'lajuneb yoxvinik ti cho'p ti k'opetik ti vaxakib xchanvinik ti tsop bats'i k'opetik ti oy ti spamlejal ti jlumaltike. Ti mas ta xich' k'oponele a' ti náhuatl, mixteco, otomí, mazateco, zapoteco y mazahua.



Te ti Constitución Política de la Ciudad de México ta xojtikin ti buch'utik oy sderechoik:

◇ **Ti pueblos xchu'uk barrios originarios** a'ik buch'utik oy ono'ox yuts' yalal ti vo'ne nakajtik teo'e, ech' k'alal muyukto'ox xulik ti españoletike i xich' ch'akel ti balamile, yilelto xchapansbaik stukik, stuk sk'elik ti stak'inike, stalel xkuxlejalik xchu'uk k'opetik sventa politika, sk'elel yosilik xchu'uk ti k'u x-elán snopel yu'unik sventa ti balamile.

◇ **Ti comunidades indígenas residentes,** a' ti buch'utik likemiktal ti yantik jteklumetik ti spamlejal jlumaltik i ti tal saik xkuxlejalik li' ti ciudad i tato spasik o xak'ik ileluk ti stalel skuxlejalike, i ti k'ux elan ti ta xchapan sbaike.



## ¿K'utik sderechotak oy ti pueblos i barrios originarios i comunidades indígenas residentes?

Oy skotol sderechotak ti k'uchal ojtkinbil ti spamlejal balamile, te ti Constitución i ti mantaliletik chapanbil yu'un sjunlejal jlumaltik i ti juju tsop lumetik.

### I a' yu'unik ti derechotik k'uchal:

◇ Oy sderechoik yu'un xcha'biik, stunesik i xak'ik ti ojtkinel xchu'uk yilelelukto oy ti k'usitik oy yu'unik sventa stalel xkuxlejalike i ti sk'opike.

◇ Sderecho sventa yu'un a' xu' sna'sba ti a' bats'i jnaklajele.

◇ Jamalukme sk'oplal ti sventaik stukik ti k'u x-elan xchapan smatalik yu'un xkuxlejalike.

◇ Ti jtuneletike ta me xalbak sjam ti k'opetik I sjak'bel sk'opik ti jakletik yu'un ti k'opetik xich chapanel yu'un slumalike.

◇ Sk'elik ti k'utik yu'un ti slumike, stunesik xchu'uk xchapanel ti sbalamilike i ti k'utik oy ti ch'ul balamilet sventa yu'un comunal o ejidal.

◇ Komon ich'el ti muk' I mu stael p'ajel.

◇ Ti ak'o xich'ik koltael yu'un junuk krixchano ti ko'ol stalelik o ti sna'be sbaik xkuxlejalik yu'un sventa ti stojol jpoxtavanejetik.

◇ Ak'o xabelik junuk j-et'esej k'op ti k'o'ol xk'opoj xchaj stukike sventa yu'un ti k'alal oy sk'opik te ti tribunaletik.

◇ Ti ak'o xich'ik chanubtaselik ti xcha' tos k'op te ti yutil ti chanvunetike, ech xkaltik kastilla k'op xchu'uk ti sbats'i k'opike, i ak'o sbalinik ti talilel skuxlejalike xchu'uk ti yantik taliletike.

◇ Ak'o oyuk junuk snail poxtavanej ti ta xojtkin ti k'uchal xpoxta sbaik ti bats'i naklejetike xchu'uk jtam olol.

◇ Ti ak'o xich' koltaelik yu'un junuk krixchano ti xojtkin ti mantalileik sventa yu'un ti bats'i naklejetike i ti xojtkin ti oy yantik no'ox ti talel kuxlajale.

## ¿K'usitik ti xmakan yu'un ti mu x-ich' batik ti muk ti sderechoike?

Li' ti yosilal Ciudad de México oy ep k'utik ti xmakan yu'un mu xich'el ti muk ti derechoetike, ech k'uchal:

- ◇ P'ajel o ti mu ko'ol ich'el ti muk'e skoj yu'un ti skoloral ti jbek'taltike, ti k'u xi j-elan, ti bu likemukutiktale o ti k'ux-elan chi jk'opoje.
- ◇ Ti mu xak'elik stunesik ti k'utik chapanbil yu'un ti ajvalil ech k'uchal ti snail poxiletike, chan vune, viviendaetik, k'utik yantik.
- ◇ Ti mu sna'el i ti mu xich' jak'el xchu'uk ti mu'yuk spasel participar ti politicaetik o k'utikal xich' chapanel toy xu' ta sokesel ti kuxlejale, ti slumalike xchu'uk ti k'utik taliletik ti ta xich' pasele.
- ◇ Ti mu aniluk i mu facil luk stak' staik lekil chapanelik te ti yutil ti mantaleliletik I albelik sjam ti k'opetik teti sbatsik'opik ti xk'opojik i mu'yuk x-abatik junuk krixchano koltavanej ti sna' i xojtkin stalel skuxlejale i ti sk'opike.

## ¿K'usi tik ambtelal sk'an spas ti jtuneletik yu'un a jtsop jnaklejetik ti sk'anik ich'el ti muk'e?

Ti **Constitución Política de la Ciudad de México** xojtikin ti sderechotak skotol ti jnaklejetike yu'un ti pueblos i barrios originarios i comunidades indígenas residentese, i ti k'utik ti stu i sk'an spas ti jtuneltike yu'un ti ak'o xakik' ti ojtikinel, yich'el ti muk', xcha'biel y spasel.

Ech nixtok, xal ti yu'un ti krixchanoetike ti batsi naklejetike a' jtsop jnaklejetik ti sk'an ich'elik ti muk'e i ti jtuneletike a' me stuik sabik sjam i xchapanik mantaliletik yu'un mu staik p'ajelik i ti ak'o uk staik ko'ol ich'el ti muk' k'uchal ti yantik krixchanoetike xchu'uk

Ti **Ley de Derechos de los Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes en la Ciudad de México** xal yu'un que ti jtuneletik oy yambtelike a' me stuik ti ak'o yich'ik ti muk', xcha'biik i ti ak'o xich' ch'unel i pasel ti k'usitik xal ti derechos yu'un ti bats'i jnaklajetike, ech k'uchal ti ajvaliletike, ti alcaldíaetike, ti Congreso, autoridades jurisdiccionales, organismos autónomos xchu'uk ti partidos políticos.



Ti k'utik sk'an spas ti alcaldiaetike:

- ◇ Ak'o smonelik ti komon ambteletik ti batsi jnaklejetik yu'un ti pueblos, barrios y comunidades indígenas sventa yu'un ti slumale.
- ◇ Ak'o xich' chapanel ambteletik xchu'uk acuertoetik yu'un ti ak'o xu' oyuk sderechoik yu'un ak'o xu' xa'bik yip xchu'uk xakik ti ojtikinel i xchannel ti stalel skuxlejajlike i ti k'utik nopen spasike xchu'uk ti sk'opike xchu'uk ti sloiltael ti antivo skuxlajelike.
- ◇ Ak'o xcha'biel ti k'utik tsots sk'oplal yu'un ti slumale, ti k'inetike yu'un ti pueblos, barrios y comunidades.
- ◇ Ak'o soleluk xich' pasel ti ta xich'ik jak'belik sk'opik xchu'uk ak'o xich' pasel mantaliletik sventa yu'un xchapanel i sk'elet ti k'utik xtun yu'un ti slumalike xchu'uk proyectoetik yu'un ti slekubtasel ti slumalike i ti ko'oluk i komon xich' chapanel xchu'uk ti pueblos, barrios y comunidades.

Skotol ti jnaklejetike persame ta xich'ik ti muk' i ta xak'ik ti balinbelik ti sderecho ti bats'i jnaklejetike i ti ak'o xchapanik slumalik ti bu xich' sbaik ti muk' i lek xilsbaik manchuk mi yantik ti stalel skuxlejajlike.



# ¿Bu autoridad xu' cha nopaj ti stojol yu'un ak'o xich' cha'bel xchu'uk ich'el ti muk' ti sderechos ti pueblos, barrios originarios y comunidades indígenas residentes?

## Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes

### Ti bu ti muk'ta snaile

Fray Servando Teresa de Mier 198, col. Centro, demarcación territorial Cuauhtémoc, 06000 Ciudad de México.

**Ch'ojon tak'in:** 55 1102 6500 y 55 5128 3800.  
**Atención ciudadana:** exts. 6500, 6542, 6543 y 6578.  
**Servicios de asesoría legal:** ext. 6578.  
**Servicios de interpretación y traducción en lenguas indígenas:** ext. 6575.

**Página web:** <https://www.sepi.cdmx.gob.mx>

 /sepicdmx  @sepicdmx6096  @SEPICDMX

Traducción al tsotsil este alto:  
Lucía Moshán Vargas.



SEPI

D. R. © Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de México-DEIDH y DEPADH, 2024.  
D. R. © Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes, 2024.



Mas sk'oplalsventa yu'un ti sderechos de los pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas en:  
<https://piensadh.cdahcm.org.mx>

¡Nopejan te ti stojol Comisión yu'un cha vojtkin mas sventa ti derechos humanose!  
Ti mi ti jtuneletik mu xich' ti muk' ti a derechotake, xu' me sba a vak' a keja.



## Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de México

### Ti bu ti muk'ta snaile

Av. Universidad 1449, col. Pueblo Axotla, demarcación territorial Álvaro Obregón, 01030 Ciudad de México. **Ch'ojon tak'in:** 55 5229 5600.

**Delegaciones yu'un cdhcm:** <https://piensadh.cdahcm.org.mx/index.php/folletoser/2024-delegaciones>

Ti yorail yu'un ti ta xichvanik ti muk' te ti sede a' sjunlajal k'ak'al i ak'obal ti sjunlajal a'bil. Motonme ti abtel spasike.

**Página web:** <https://cdhcm.org.mx>

**Correo electrónico:** [cdhcm@cdhcm.org.mx](mailto:cdhcm@cdhcm.org.mx)

 /CDHCMX  @CDHCMX  @CDHCMX

